

N SERIES



THE WITCHER

FRANÇAIS

CRÉÉ PAR

Lauren Schmidt Hissrich | Andrzej Sapkowski

ÉPISODE 1.07

"Before a Fall"

Le continent étant menacé par la montée en puissance de Nilfgaard, Yennefer revisite son passé, tandis que Geralt reconsidère son obligation de respecter la loi de la surprise.

ÉCRIT PAR:

Michael Ostrowski

RÉALISÉ PAR:

Marc Jobst | Alik Sakharov

DATE DE DIFFUSION ORIGINALE:

20.12.2019

REMARQUE: Ceci est une transcription du dialogue parlé et de l'audio, avec référence de code temporel, fournie sans frais par 8FLiX.com pour votre divertissement, votre commodité et votre étude. Cette version peut ne pas être exactement comme écrite dans le script original; toutefois, la propriété intellectuelle est toujours réservée par la source d'origine et peut être soumise au droit d'auteur.

SÉRIE PRINCIPALE CAST

Henry Cavill	...	Geralt of Rivia
Anya Chalotra	...	Yennefer
Freya Allan	...	Ciri
MyAnna Buring	...	Tissaia
Royce Pierreson	...	Istredd
Mahesh Jadu	...	Vilgefortz
Mimi Ndiweni	...	Fringilla
Anna Shaffer	...	Triss
Lars Mikkelsen	...	Stregobor
Jodhi May	...	Queen Calanthe
Adam Levy	...	Mousesack
Björn Hlynur Haraldsson	...	Eist
Maciej Musiał	...	Sir Lazlo
Ella-Rae Smith	...	Fola
Anna Burnett	...	Glacella
Lily Cooper	...	Murta
Anna-Louise Plowman	...	Zola
Terence Maynard	...	Artorius
Judit Fekete	...	Vanielle of Brugge
Tobi Bamtefa	...	Sir Danek
Joshua Higgott	...	Hegor
Rob Malone	...	Anton
Viola Pettejohn	...	Fake Ciri
Martin Berencsy	...	Korin
Paul Kynman	...	Giant Rider
Howard Chadwick	...	Chubby Merchant
Louis Boyer	...	Nilfgaardian Sentry
Daniel Burke	...	Nilfgaardian Soldier
Krisztián Koller	...	Hegor's Friend 1
Kembe Sorel	...	Hegor's Friend 2

1

00:00:07,458 --> 00:00:10,833
UNE SÉRIE ORIGINALE NETFLIX

2

00:00:28,125 --> 00:00:31,416
Où comptes-tu aller, petite voleuse ?

3

00:00:31,875 --> 00:00:32,750
Skellige.

4

00:00:35,916 --> 00:00:37,916
La côte est-elle loin ?

5

00:00:38,458 --> 00:00:39,791
Avec un cheval rapide,

6

00:00:40,458 --> 00:00:41,458
à une semaine.

7

00:00:42,125 --> 00:00:43,375
Et à pied ?

8

00:00:47,041 --> 00:00:48,541
Sois prudente.

9

00:00:49,291 --> 00:00:51,291
C'est dangereux quand on est seul.

10

00:00:53,166 --> 00:00:55,208
Comme partout.

11

00:01:46,625 --> 00:01:48,750
Ta sommation m'a surpris.

12

00:01:49,208 --> 00:01:51,416
Je te croyais mort depuis belle lurette.

13

00:01:51,500 --> 00:01:55,000
Je t'avais dit
que je ne reviendrais pas à Cintra.

14

00:01:55,250 --> 00:01:56,708
Et te voilà !

15
00:01:58,291 --> 00:01:59,125
Pourquoi ?

16
00:02:01,333 --> 00:02:03,416
Tu viens pour ton enfant-surprise,

17
00:02:03,791 --> 00:02:04,750
n'est-ce pas ?

18
00:02:04,833 --> 00:02:05,958
Au contraire.

19
00:02:06,041 --> 00:02:09,541
Assure-moi qu'il est en bonne santé.
Je passerai mon chemin.

20
00:02:09,625 --> 00:02:10,458
Cet enfant...

21
00:02:11,583 --> 00:02:12,583
est une fille.

22
00:02:15,083 --> 00:02:15,958
Oui.

23
00:02:16,416 --> 00:02:20,375
Calanthe élève la princesse Cirilla
depuis la mort de ses parents.

24
00:02:21,083 --> 00:02:21,916
Quoi ?

25
00:02:22,000 --> 00:02:24,583
Le bateau de Pavetta et Dunny a sombré.

26
00:02:24,666 --> 00:02:27,083
Faisais-tu l'autruche tout ce temps ?

27

00:02:30,500 --> 00:02:31,583
Pourquoi revenir ?

28

00:02:33,416 --> 00:02:35,666
Pourquoi serait-elle en danger ?

29

00:02:36,708 --> 00:02:39,250
Une armée a établi son camp
au col d'Amell.

30

00:02:40,250 --> 00:02:42,083
Une mer de noir et d'or.

31

00:02:43,583 --> 00:02:45,958
Nilfgaard veut balayer le Continent.

32

00:02:46,041 --> 00:02:48,375
Mais depuis le banquet de Pavetta,

33

00:02:48,458 --> 00:02:51,791
la reine a tout fait
pour protéger sa famille

34

00:02:51,875 --> 00:02:52,916
des menaces.

35

00:02:53,250 --> 00:02:54,791
Elle a barricadé les murs.

36

00:02:54,875 --> 00:02:56,041
Renforcé les grilles.

37

00:02:59,750 --> 00:03:01,291
Envoyé des assassins !

38

00:03:01,666 --> 00:03:02,541
Quoi ?

39

00:03:03,083 --> 00:03:04,500
On t'a suivi ?

40

00:03:05,208 --> 00:03:06,083
Non.

41
00:04:09,041 --> 00:04:11,250
Pour m'atteindre, il faudra le tuer !

42
00:04:15,833 --> 00:04:16,708
Geralt !

43
00:04:19,666 --> 00:04:20,875
Fais quelque chose !

44
00:04:20,958 --> 00:04:22,166
Remercie ta reine.

45
00:04:22,250 --> 00:04:23,625
Ils vont nous tuer.

46
00:04:24,083 --> 00:04:25,500
Le destin l'aura voulu.

47
00:04:44,708 --> 00:04:47,041
Les Nilfgardiens ne sont pas bêtes.

48
00:04:47,541 --> 00:04:49,625
Il serait stupide de nous attaquer.

49
00:04:50,000 --> 00:04:54,541
C'est l'armée dont la brise
transporte la puanteur qui m'inquiète.

50
00:04:55,000 --> 00:04:57,416
Préparons-nous, comme d'habitude.

51
00:04:58,666 --> 00:05:01,166
Quand le roi revient-il de Skellige ?

52
00:05:01,250 --> 00:05:04,125
Ce matin.
Je serai ravie de voir ce visage buriné.

53

00:05:04,208 --> 00:05:06,958
Et les 50 vaisseaux promis par Skellige.

54
00:05:08,583 --> 00:05:09,583
Votre Majesté.

55
00:05:10,416 --> 00:05:12,041
Cela ne me vexe pas, Danek.

56
00:05:12,916 --> 00:05:13,916
Je suis d'accord.

57
00:05:14,416 --> 00:05:17,833
Nous avons éliminé tous les conquérants
pendant des années.

58
00:05:18,208 --> 00:05:22,250
Si Nilfgaard veut recevoir une leçon
comme les autres, on sera prêts.

59
00:05:22,583 --> 00:05:25,375
Je veux un rapport toutes les heures.

60
00:05:33,291 --> 00:05:35,125
Je t'avais interdit de revenir.

61
00:05:35,458 --> 00:05:39,583
Je suis parti 12 ans,
et je comptais continuer.

62
00:05:40,041 --> 00:05:42,000
Vos hommes ont tenté de me tuer.

63
00:05:46,583 --> 00:05:48,250
Je te le demande à présent.

64
00:05:49,416 --> 00:05:50,958
Ne fais pas ça.

65
00:05:51,250 --> 00:05:54,000
Traitez-moi comme un ami,
non une menace.

66

00:05:55,416 --> 00:05:57,625
Vous rappelez-vous la différence ?

67

00:06:00,416 --> 00:06:01,375
Je viens

68

00:06:01,875 --> 00:06:03,125
protéger la fille.

69

00:06:03,750 --> 00:06:05,708
Que j'ai élevée comme la mienne.

70

00:06:06,541 --> 00:06:08,041
Pourquoi la confierais-je

71

00:06:08,125 --> 00:06:10,833
à quelqu'un
qui ne s'est jamais soucié d'elle ?

72

00:06:11,666 --> 00:06:14,166
Poursuis ton chemin.
Ton prix sera le mien.

73

00:06:14,250 --> 00:06:16,000
Vous ne pouvez pas m'acheter.

74

00:06:18,666 --> 00:06:19,750
Souvenez-vous.

75

00:06:20,041 --> 00:06:23,083
L'argent ne peut briser
le droit de surprise.

76

00:06:24,291 --> 00:06:27,791
Les rois qui essaient de rouler le destin

77

00:06:27,875 --> 00:06:29,333
finissent empalés.

78

00:06:30,208 --> 00:06:32,750

Rempporter la guerre et perdre Ciri,

79

00:06:33,375 --> 00:06:35,000
ce n'est pas une victoire.

80

00:06:38,708 --> 00:06:42,291
L'armée ne viendra peut-être pas.
Peut-être serez-vous prêts.

81

00:06:42,375 --> 00:06:45,791
Mais si vous craignez pour sa sécurité,

82

00:06:46,541 --> 00:06:47,708
confiez-la-moi.

83

00:06:47,791 --> 00:06:51,291
Appelez cela le destin, la sécurité,
les forces divines,

84

00:06:51,666 --> 00:06:52,708
je m'en fiche.

85

00:06:53,250 --> 00:06:54,333
Je vais l'emmener,

86

00:06:54,583 --> 00:06:55,583
la protéger

87

00:06:56,291 --> 00:06:58,875
et la ramener saine et sauve, promis.

88

00:07:01,541 --> 00:07:03,750
Ciri est tout ce qu'il me reste
de ma fille.

89

00:07:05,000 --> 00:07:08,208
Si Ciri survit,
Pavetta continuera de vivre aussi.

90

00:07:19,458 --> 00:07:21,708
Le droit de surprise a été invoqué.

91

00:07:22,833 --> 00:07:24,750
Je préviendrai Cirilla moi-même.

92

00:07:27,250 --> 00:07:29,833
Douce Cintra, tu étais bien sympathique

93

00:07:29,916 --> 00:07:33,166
entre ta princesse trop gâtée
et ton roi lunatique.

94

00:07:33,250 --> 00:07:35,708
À mon arrivée, tous avaient été tués.

95

00:07:35,791 --> 00:07:37,375
D'une flèche ou défenestrés !

96

00:07:37,458 --> 00:07:40,041
Que faire maintenant ? Où aller ?

97

00:07:40,125 --> 00:07:42,500
Pas ici. Rentre dans ta tranchée !

98

00:07:42,583 --> 00:07:44,750
Ne me rejette pas, je t'en prie !

99

00:07:44,833 --> 00:07:46,833
Plus besoin de toi, je l'ai, lui.

100

00:08:16,666 --> 00:08:18,541
Où as-tu trouvé ça ?

101

00:08:19,458 --> 00:08:20,625
C'était à ma mère.

102

00:08:29,041 --> 00:08:30,166
Petite !

103

00:08:32,208 --> 00:08:34,125
Que vas-tu faire à Skellige ?

104

00:08:38,000 --> 00:08:39,458
La route est dangereuse.

105
00:08:39,916 --> 00:08:42,041
Les gens de Skellige sont grincheux.

106
00:08:43,000 --> 00:08:44,166
Faisons un marché.

107
00:08:44,458 --> 00:08:45,458
Viens avec moi.

108
00:08:46,708 --> 00:08:48,750
J'ai une dernière course à faire.

109
00:08:48,833 --> 00:08:51,041
On fera de la place sur Clip et Clop.

110
00:08:51,416 --> 00:08:52,833
Tu peux venir chez nous.

111
00:08:53,875 --> 00:08:57,291
On n'a pas grand-chose,
mais on a plus que toi.

112
00:08:57,375 --> 00:08:58,250
Un toit,

113
00:08:58,791 --> 00:09:01,250
de la nourriture,
un plancher pour dormir.

114
00:09:02,208 --> 00:09:04,041
Il se passe beaucoup de choses.

115
00:09:04,125 --> 00:09:06,208
Ensemble, on est plus en sécurité.

116
00:09:10,333 --> 00:09:11,166
Formidable.

117

00:09:48,458 --> 00:09:49,666
...ton destin.

118
00:10:04,333 --> 00:10:05,583
Il va t'emmener,

119
00:10:07,458 --> 00:10:09,416
mais tu seras toujours à moi.

120
00:10:12,500 --> 00:10:15,083
Sois courageuse maintenant.
Qui es-tu ?

121
00:10:15,833 --> 00:10:17,250
Le Lionceau de Cintra.

122
00:10:29,583 --> 00:10:31,166
Enchanté, princesse.

123
00:10:36,875 --> 00:10:40,000
- Puis-je dire au revoir à mes amis ?
- Bien sûr.

124
00:10:48,416 --> 00:10:50,208
J'appellerai quand elle sera prête.

125
00:12:05,958 --> 00:12:06,875
Donne.

126
00:12:07,583 --> 00:12:09,958
Korin, Anton, je dois y aller.

127
00:12:10,041 --> 00:12:11,333
Vraiment ? Non.

128
00:12:13,500 --> 00:12:14,500
Fais attention.

129
00:12:15,458 --> 00:12:16,458
Votre Altesse.

130

00:12:27,625 --> 00:12:29,000
Jette les osselets.

131
00:12:35,791 --> 00:12:38,625
Vous tentez de me tuer,
puis vous me mentez.

132
00:12:39,583 --> 00:12:41,875
J'essaie de protéger Cirilla.

133
00:12:42,333 --> 00:12:44,250
Ciri est en sécurité, avec moi,

134
00:12:44,333 --> 00:12:46,458
jusqu'au jour où elle me succédera.

135
00:12:47,333 --> 00:12:49,208
- Écoutez-moi.
- Je l'ai fait.

136
00:12:49,291 --> 00:12:51,458
Un hérisson est entré dans ma cour.

137
00:12:51,541 --> 00:12:53,458
Et Pavetta est morte.

138
00:12:54,166 --> 00:12:55,666
Je ne perdrai pas Ciri.

139
00:12:56,250 --> 00:12:58,958
Allez vous faire voir, toi et le destin !

140
00:12:59,541 --> 00:13:01,333
Si Nilfgaard vient,

141
00:13:01,416 --> 00:13:03,500
le destin va-t-il se battre ?

142
00:13:04,041 --> 00:13:05,000
Non.

143

00:13:05,083 --> 00:13:07,166
Nous avons une armée, une flotte

144
00:13:08,166 --> 00:13:09,000
et moi.

145
00:13:09,083 --> 00:13:11,791
L'arrogance ne sauve pas les dynasties.

146
00:13:11,875 --> 00:13:13,208
C'est toi qui dis ça ?

147
00:13:13,875 --> 00:13:15,541
Elle a besoin d'une famille.

148
00:13:15,708 --> 00:13:17,291
Tu ne connais rien à cela.

149
00:13:17,708 --> 00:13:20,708
Ta mère se souciait si peu de toi
qu'elle t'a abandonné.

150
00:13:21,500 --> 00:13:25,625
Vous me sermonnez, alors que
vous alliez m'offrir la fille d'une autre.

151
00:13:27,208 --> 00:13:30,458
Reine de tout Cintra,
grand-mère d'une seule.

152
00:13:32,041 --> 00:13:33,541
Tu ne me la prendras pas.

153
00:13:33,625 --> 00:13:35,291
Vous la condamnez à mort !

154
00:13:35,916 --> 00:13:37,541
- Qu'ai-je raté ?
- Rien.

155
00:13:38,083 --> 00:13:39,625
Fais-le sortir.

156
00:13:43,291 --> 00:13:45,958
Vous avez honoré
le droit de surprise autrefois.

157
00:13:46,458 --> 00:13:47,833
Qu'est-ce qui a changé ?

158
00:13:47,916 --> 00:13:50,708
- J'ai eu une petite-fille.
- Alors protégez-la.

159
00:13:51,500 --> 00:13:53,000
Si Calanthe avait tort ?

160
00:13:53,416 --> 00:13:55,500
Si Ciri se faisait piéger ?

161
00:13:55,583 --> 00:13:57,791
Je me battrais aux côtés de ma reine.

162
00:13:58,625 --> 00:14:00,625
Vous vous fiez trop à cette femme.

163
00:14:00,708 --> 00:14:02,125
Tu n'étais pas là.

164
00:14:03,750 --> 00:14:07,708
Quand Pavetta est morte,
Calanthe se réveillait en hurlant.

165
00:14:09,208 --> 00:14:11,583
La Lionne, complètement abattue.

166
00:14:12,166 --> 00:14:14,666
Elle a réussi à s'en sortir,

167
00:14:14,750 --> 00:14:17,291
alors elle aura ma confiance éternelle.

168
00:14:23,583 --> 00:14:25,750

Promets-moi de ne pas revenir.

169

00:14:29,166 --> 00:14:30,833
Si Ciri est en danger,

170

00:14:32,208 --> 00:14:33,583
je ne peux le promettre.

171

00:14:37,666 --> 00:14:38,666
Je sais.

172

00:15:23,208 --> 00:15:27,041
Tous les visiteurs doivent
se déclarer aux officiers.

173

00:15:30,208 --> 00:15:31,416
Votre sauf-conduit ?

174

00:15:39,166 --> 00:15:40,666
Vous venez de Caingorn ?

175

00:15:41,500 --> 00:15:43,083
Resterez-vous longtemps ?

176

00:15:44,416 --> 00:15:46,083
Cela reste à voir.

177

00:15:59,375 --> 00:16:00,458
Bonjour, Yennefer.

178

00:16:03,916 --> 00:16:06,000
Les runes décrivaient

179

00:16:06,291 --> 00:16:10,125
un "magnalithe" à Nazair,
mais j'ai été le seul à le trouver.

180

00:16:10,750 --> 00:16:13,708
Parce que Nilfgaard a retourné les terres.

181

00:16:15,416 --> 00:16:18,583

Ils autorisent mes recherches.
C'est l'essentiel.

182

00:16:19,958 --> 00:16:21,291
Un homme de principes.

183

00:16:24,958 --> 00:16:28,583
Chaque glyphe possède un indice
sur le Continent

184

00:16:28,666 --> 00:16:30,833
de l'époque précédant la Conjonction.

185

00:16:30,916 --> 00:16:33,333
C'est de l'histoire, et peut-être plus.

186

00:16:33,416 --> 00:16:36,291
La prophétie, l'avenir,
je veux tout explorer.

187

00:16:42,041 --> 00:16:44,083
La tête que tu fais ! C'est si horrible ?

188

00:16:44,166 --> 00:16:45,750
J'ai des papilles.

189

00:16:46,166 --> 00:16:48,708
Ces gens mouraient de faim
avant Nilfgaard.

190

00:16:49,375 --> 00:16:52,583
Les rois ne pensent
qu'à leurs queues et leurs coffres.

191

00:16:53,083 --> 00:16:55,916
Nilfgaard se soucie de son peuple.

192

00:16:56,000 --> 00:16:57,166
La même chose,

193

00:16:57,583 --> 00:16:59,958
qui a un goût de pisse.

194
00:17:01,750 --> 00:17:03,708
Tu t'es laissé convaincre.

195
00:17:05,291 --> 00:17:06,833
Non...

196
00:17:08,208 --> 00:17:09,333
Mais...

197
00:17:11,583 --> 00:17:14,041
La monotonie peut avoir du bon.

198
00:17:15,750 --> 00:17:16,750
Non.

199
00:17:21,583 --> 00:17:22,583
Viens.

200
00:17:27,750 --> 00:17:29,583
Vas-tu rester longtemps ?

201
00:17:32,875 --> 00:17:35,208
On n'a pas fini de creuser. Pourquoi ?

202
00:17:39,125 --> 00:17:40,750
Tu me manques.

203
00:17:44,875 --> 00:17:47,291
Personne ne manquait
à l'ancienne Yennefer.

204
00:17:47,375 --> 00:17:48,541
Oui...

205
00:17:54,958 --> 00:17:56,083
Et si...

206
00:17:58,500 --> 00:18:02,166
il n'était pas trop tard
pour ce dont on avait parlé ?

207
00:18:03,916 --> 00:18:07,416
On pourrait voyager
là où il existe plus d'une bière.

208
00:18:07,958 --> 00:18:08,958
Tu pourrais

209
00:18:09,666 --> 00:18:11,083
jouer avec tes pierres.

210
00:18:12,000 --> 00:18:13,458
Je serais mage.

211
00:18:14,916 --> 00:18:16,333
Tu détestes les monolithes.

212
00:18:16,416 --> 00:18:17,791
- Oui, mais...
- Quoi ?

213
00:18:20,000 --> 00:18:22,166
Tu peux avoir n'importe qui.

214
00:18:22,583 --> 00:18:23,583
Je l'ai fait.

215
00:18:24,583 --> 00:18:26,708
C'était amusant d'être désirée.

216
00:18:28,250 --> 00:18:29,750
Un objet de désir.

217
00:18:31,041 --> 00:18:33,125
Après ce que j'ai vécu, j'ai adoré.

218
00:18:36,166 --> 00:18:40,500
Ils aimaient tous le pouvoir
lié à ma place à la cour.

219
00:18:43,750 --> 00:18:44,916

Pas mon pouvoir.

220

00:18:47,958 --> 00:18:49,791
Je suis le seul à l'avoir vu ?

221

00:19:21,833 --> 00:19:22,750
Tu sais,

222

00:19:23,625 --> 00:19:24,625
j'ai passé...

223

00:19:25,958 --> 00:19:27,416
J'ai passé des années

224

00:19:28,541 --> 00:19:30,416
à attendre que tu comprennes

225

00:19:30,500 --> 00:19:32,041
qu'on est faits l'un pour l'autre.

226

00:19:34,416 --> 00:19:37,208
J'ai cherché des excuses
pour étudier à Aedirn.

227

00:19:38,583 --> 00:19:42,500
Cromlechs, langues mortes,
tout ce qui me rapprocherait de toi.

228

00:19:44,666 --> 00:19:46,958
Mes demandes ont été refusées.

229

00:19:51,375 --> 00:19:52,791
Tu les as rejetées.

230

00:20:01,166 --> 00:20:03,625
Stregobor m'a remis les idées en place.

231

00:20:05,583 --> 00:20:07,666
"Oublie cette fille. Travaille."

232

00:20:07,750 --> 00:20:08,833

Ça m'a sauvé.

233

00:20:10,375 --> 00:20:13,333
Je me suis rappelé la beauté,
la pureté du travail.

234

00:20:15,916 --> 00:20:17,708
Et ça m'occupait l'esprit.

235

00:20:21,750 --> 00:20:23,750
Tu as poursuivi ta passion.

236

00:20:26,208 --> 00:20:27,791
Tu as choisi le pouvoir.

237

00:20:41,791 --> 00:20:43,375
Tes yeux n'ont pas changé.

238

00:21:01,125 --> 00:21:02,125
Dommage pour lui.

239

00:21:02,625 --> 00:21:03,625
Dégage.

240

00:21:04,583 --> 00:21:06,958
On n'a pas le temps.

241

00:21:07,041 --> 00:21:08,208
Qui es-tu ?

242

00:21:09,833 --> 00:21:11,625
Vilgefortz de Roggeveen.

243

00:21:12,791 --> 00:21:13,791
Pourquoi chuchoter ?

244

00:21:19,583 --> 00:21:21,875
Nilfgaard enrôle des mages,

245

00:21:21,958 --> 00:21:23,666
comme nous, à son service.

246
00:21:23,916 --> 00:21:24,916
Mais...

247
00:21:28,083 --> 00:21:30,041
Puisque je n'ai pas de sauf-conduit

248
00:21:30,125 --> 00:21:33,166
et que le tien doit être faux,
on devrait y aller.

249
00:21:33,666 --> 00:21:35,791
Avant qu'on nous pose des questions.

250
00:21:35,875 --> 00:21:36,875
Aller où ?

251
00:21:39,208 --> 00:21:40,291
À Aretuza.

252
00:21:43,916 --> 00:21:45,333
C'est réciproque.

253
00:21:45,875 --> 00:21:47,583
Le Chapitre te trouve téméraire,

254
00:21:47,666 --> 00:21:49,750
imprévisible et dangereuse.

255
00:21:50,791 --> 00:21:51,833
En ce moment,

256
00:21:52,541 --> 00:21:55,041
c'est ce qu'il nous faut,
à Tissaia et moi.

257
00:21:58,416 --> 00:21:59,750
Tissaia me demande ?

258
00:22:02,166 --> 00:22:04,791
Elle a dit que tu étais

sa meilleure élève.

259

00:22:36,916 --> 00:22:37,916
Parlons.

260

00:22:38,250 --> 00:22:39,083
De quoi ?

261

00:22:39,166 --> 00:22:40,041
De Nilfgaard.

262

00:22:40,833 --> 00:22:44,291
Leur armée campe près de Cintra.
Ils vont attaquer.

263

00:22:44,375 --> 00:22:45,833
Ils ne s'arrêteront pas là.

264

00:22:45,916 --> 00:22:48,000
Il nous faut des alliés du Nord.

265

00:22:48,083 --> 00:22:51,333
Dites-le à ceux que ça intéresse.
Où est Tissaia ?

266

00:22:51,833 --> 00:22:53,041
Tissaia attendra.

267

00:22:53,125 --> 00:22:55,583
Je suivrai les pleurs des jeunes filles.

268

00:22:55,666 --> 00:22:57,208
Elle ignore que tu es ici.

269

00:23:00,500 --> 00:23:01,916
Elle ne m'a pas demandée ?

270

00:23:02,000 --> 00:23:02,833
Non.

271

00:23:03,458 --> 00:23:06,000

Elle a dit
que tu étais sa meilleure élève.

272

00:23:06,250 --> 00:23:07,750
C'est moi qui t'ai fait venir.

273

00:23:09,000 --> 00:23:11,625
Il ne vous a pas fallu longtemps
pour mentir.

274

00:23:12,458 --> 00:23:15,875
Rien de surprenant,
cet endroit repose sur les bobards !

275

00:23:24,041 --> 00:23:27,541
Personne ne le remarquerait si tu mourais.

276

00:23:32,125 --> 00:23:35,250
Laissez-moi sortir !

277

00:23:41,791 --> 00:23:45,041
Parfois, la seule utilité d'une fleur
est dans sa mort.

278

00:23:47,875 --> 00:23:49,666
Vous auriez dû me laisser mourir.

279

00:23:49,750 --> 00:23:51,583
Ça, je le contrôlais.

280

00:23:52,541 --> 00:23:54,291
Adorable, petit goret.

281

00:23:57,458 --> 00:23:59,041
Tu n'avais aucun contrôle.

282

00:23:59,875 --> 00:24:01,083
Tu le perdais.

283

00:24:01,958 --> 00:24:02,833
Tu le perdais.

284

00:24:02,916 --> 00:24:04,625
Que fabriquez-vous ?

285

00:24:06,083 --> 00:24:07,958
On étudiait la botanique.

286

00:24:12,041 --> 00:24:15,916
Si j'avais utilisé cette excuse minable
et cette plante ridicule,

287

00:24:16,333 --> 00:24:17,875
je n'aurais pas fait long feu.

288

00:24:23,416 --> 00:24:25,250
On l'emmerde, cette sorcière !

289

00:24:32,000 --> 00:24:33,208
C'était ma chambre.

290

00:24:34,666 --> 00:24:36,416
Avant que vous ne soyez nées.

291

00:24:37,375 --> 00:24:38,666
On t'a envoyée à la cour ?

292

00:24:43,958 --> 00:24:44,875
Aedirn.

293

00:24:49,333 --> 00:24:50,500
C'est élégant.

294

00:24:51,625 --> 00:24:53,875
- Ennuyeux.
- Pourquoi être revenue ?

295

00:24:55,833 --> 00:24:57,083
Pourquoi ?

296

00:25:24,125 --> 00:25:26,625
Détestez-vous la botanique
autant que moi ?

297
00:25:34,416 --> 00:25:37,125
Savez-vous à quoi
ces herbes peuvent servir ?

298
00:25:47,708 --> 00:25:49,791
Rhwydwaith carthion.

299
00:25:50,916 --> 00:25:53,333
On vous apprend qu'elle peut guérir,

300
00:25:53,416 --> 00:25:54,833
qu'elle renforce...

301
00:25:55,250 --> 00:25:56,625
Mais on ne vous dit pas

302
00:25:56,708 --> 00:25:58,875
qu'en mélangeant ces deux-là,

303
00:25:59,541 --> 00:26:01,541
vous percevrez les couleurs

304
00:26:02,708 --> 00:26:03,583
comme jamais.

305
00:26:04,791 --> 00:26:06,875
On ne doit pas mélanger les herbes.

306
00:26:09,166 --> 00:26:12,333
On vous dit ça
pour que vous leur demandiez tout.

307
00:26:12,875 --> 00:26:14,208
Un conseil :

308
00:26:15,125 --> 00:26:16,791
pensez par vous-mêmes.

309
00:26:18,916 --> 00:26:21,125
Ça vous épargnera une vie de chagrin.

310
00:26:22,500 --> 00:26:23,958
Le plafond fond.

311
00:26:24,416 --> 00:26:25,291
Non.

312
00:26:25,750 --> 00:26:26,916
C'est les herbes.

313
00:26:28,666 --> 00:26:29,750
Je ne sens...

314
00:26:30,208 --> 00:26:31,208
Je disais quoi ?

315
00:26:33,250 --> 00:26:34,583
Tu es si belle.

316
00:26:36,958 --> 00:26:38,166
Ne t'inquiète pas.

317
00:26:38,250 --> 00:26:39,916
Tu lui ressembleras.

318
00:26:40,000 --> 00:26:42,000
Personne ne commence comme ça.

319
00:26:42,166 --> 00:26:45,041
- Je vais te confier un secret.
- Personne ne commence comme ça.

320
00:26:45,250 --> 00:26:46,250
C'est surfait.

321
00:26:47,875 --> 00:26:49,625
Regardez, je lévite !

322
00:26:49,958 --> 00:26:51,041
Je lévite.

323

00:26:51,166 --> 00:26:54,125
Glacella, tu manques de talent,
mais pas d'assurance.

324

00:26:54,208 --> 00:26:57,208
Peu importe,
son père possède la moitié de Creyden.

325

00:26:57,291 --> 00:26:59,791
Il l'a fait admettre ici pour 100 chevaux.

326

00:27:04,000 --> 00:27:06,458
Tes parents ont payé Aretuza ?

327

00:27:08,791 --> 00:27:11,791
Le Chapitre voulait
des élèves de bonnes familles.

328

00:27:13,291 --> 00:27:15,875
Mais vous avez toutes
fait preuve de magie ?

329

00:27:16,500 --> 00:27:19,666
On ne devrait pas mélanger les herbes,
ni être ici.

330

00:27:22,916 --> 00:27:25,541
Si on nous attrape, on sera expulsées.

331

00:27:25,625 --> 00:27:27,708
Il y a des choses bien pires.

332

00:27:30,666 --> 00:27:31,666
Comme quoi ?

333

00:27:50,541 --> 00:27:52,000
Où est-on ?

334

00:27:52,083 --> 00:27:53,416
Au moulin d'Aretuza.

335

00:27:54,083 --> 00:27:56,750
Le Chaos est contrôlé
pour garder les rideaux accrochés

336
00:27:57,125 --> 00:27:59,875
et les torches allumées,
mais il ne s'agit pas de ça.

337
00:28:03,541 --> 00:28:05,083
- On devrait partir.
- Non.

338
00:28:05,416 --> 00:28:07,000
J'ai un tas de questions.

339
00:28:08,708 --> 00:28:10,125
Tu veux en savoir plus ?

340
00:28:10,625 --> 00:28:11,458
Oui.

341
00:28:12,666 --> 00:28:13,500
Tout.

342
00:28:22,541 --> 00:28:24,708
L'aptitude à créer la vie,

343
00:28:26,375 --> 00:28:27,541
la vraie vie,

344
00:28:30,791 --> 00:28:32,458
on vous l'arrache.

345
00:28:36,666 --> 00:28:38,083
Et on vous éloigne.

346
00:28:39,000 --> 00:28:41,583
Votre seule famille, votre seule loyauté,

347
00:28:41,666 --> 00:28:42,666
c'est envers eux.

348
00:28:45,083 --> 00:28:46,583
Tout ça pour quoi ?

349
00:28:48,291 --> 00:28:49,708
Un physique immuable.

350
00:28:50,916 --> 00:28:52,375
Une cour d'idiots.

351
00:28:55,958 --> 00:28:57,500
Vous pouvez refuser.

352
00:28:57,916 --> 00:28:59,041
Je veux le faire.

353
00:28:59,583 --> 00:29:01,958
- Partons.
- Le cours n'est pas fini.

354
00:29:02,041 --> 00:29:03,916
On n'échouera pas comme toi.

355
00:29:04,000 --> 00:29:05,583
- Toi ?
- Venez.

356
00:29:05,666 --> 00:29:07,583
Tu n'as pas une once de talent.

357
00:29:09,000 --> 00:29:11,583
Tu finiras tes jours ici, Glacella.

358
00:29:14,208 --> 00:29:15,375
Ici même.

359
00:29:17,125 --> 00:29:19,291
Avec mes sœurs qui n'ont pas réussi.

360
00:29:23,916 --> 00:29:25,041
Que se passe-t-il ?

361
00:29:30,375 --> 00:29:31,500
Anica, c'est toi ?

362
00:29:33,875 --> 00:29:35,750
Vous avez transformé mon amie en limace.

363
00:29:36,208 --> 00:29:37,500
En anguille.

364
00:29:39,041 --> 00:29:41,291
Viens. Pousse ton amie dans l'eau.

365
00:29:43,708 --> 00:29:46,208
Faites ce que vous voulez,
mais rappelez-vous,

366
00:29:46,583 --> 00:29:48,291
même si vous travaillez bien,

367
00:29:48,583 --> 00:29:50,041
en suivant les règles,

368
00:29:50,125 --> 00:29:52,500
rien ne dit que vous aurez
ce que vous voulez.

369
00:29:52,583 --> 00:29:53,666
Assez !

370
00:29:55,125 --> 00:29:56,666
Dans vos chambres.

371
00:30:08,333 --> 00:30:09,916
Tu as déjà gâché une vie.

372
00:30:11,208 --> 00:30:12,291
Ça suffit.

373
00:30:21,583 --> 00:30:23,625
Je ne voulais pas revenir !

374

00:30:25,416 --> 00:30:27,583
Tu as échoué à cela aussi.

375

00:30:28,208 --> 00:30:29,458
Regardez cet endroit.

376

00:30:30,250 --> 00:30:31,333
C'est ridicule.

377

00:30:32,750 --> 00:30:34,916
Ces filles n'ont aucun don pour la magie.

378

00:30:35,333 --> 00:30:38,041
Certains compromis
nous permettent de survivre.

379

00:30:38,541 --> 00:30:41,875
Vous m'accusez
de ne pas assumer le cours de ma vie.

380

00:30:42,291 --> 00:30:43,541
Et vous ?

381

00:30:46,041 --> 00:30:47,041
Que se passe-t-il ?

382

00:30:47,125 --> 00:30:48,166
Ça commence.

383

00:30:50,500 --> 00:30:51,416
Triss !

384

00:30:53,833 --> 00:30:54,666
Yennefer.

385

00:30:55,500 --> 00:30:57,000
Je t'ai longtemps cherchée.

386

00:30:57,083 --> 00:30:58,166
Que faites-vous là ?

387
00:30:58,250 --> 00:31:00,666
Rassemblement d'urgence
des mages du Nord.

388
00:31:01,041 --> 00:31:02,666
Nilfgaard a pris Marnadal.

389
00:31:02,750 --> 00:31:03,583
Quoi ?

390
00:31:03,666 --> 00:31:05,000
Ils attaquent Cintra.

391
00:31:06,041 --> 00:31:09,083
Il serait fou
de partir en guerre contre Nilfgaard.

392
00:31:09,166 --> 00:31:10,291
Quant à Cintra,

393
00:31:11,208 --> 00:31:13,500
ils ont toujours rejeté nos mages.

394
00:31:13,583 --> 00:31:15,458
Respectons leur souhait.

395
00:31:15,541 --> 00:31:17,166
Il n'y a pas que Cintra.

396
00:31:17,833 --> 00:31:20,750
Nilfgaard tentera de conquérir
tout le continent.

397
00:31:20,833 --> 00:31:24,000
- Comment le savez-vous ?
- Je mentirais, comme eux.

398
00:31:24,375 --> 00:31:26,458
Je suis le seul ici
à avoir mené des soldats.

399

00:31:26,541 --> 00:31:28,083
Qui ne le sait pas ?

400

00:31:28,166 --> 00:31:30,708
Vous portez votre uniforme
à chaque occasion.

401

00:31:31,166 --> 00:31:36,125
Il a passé des années à guerroyer
au lieu de servir de mage.

402

00:31:36,416 --> 00:31:39,875
Au moins, il ne tuait pas
les bébés nés lors d'une éclipse.

403

00:31:41,916 --> 00:31:44,208
On peut arrêter Nilfgaard,

404

00:31:44,291 --> 00:31:46,333
si on agit maintenant.

405

00:31:47,250 --> 00:31:48,250
Le Sud

406

00:31:48,541 --> 00:31:49,583
est le Sud.

407

00:31:49,666 --> 00:31:51,666
C'est au Nord de s'unir.

408

00:31:52,125 --> 00:31:54,208
Il est temps de convaincre nos rois

409

00:31:54,291 --> 00:31:55,708
d'envoyer leurs armées.

410

00:31:55,833 --> 00:31:57,458
S'ils traversent la Iaruga,

411

00:31:57,833 --> 00:32:00,708
ils arriveront vite à Sodden
et sauveront Cintra.

412

00:32:00,791 --> 00:32:02,625
Qui pleurera si Cintra tombe ?

413

00:32:02,708 --> 00:32:03,708
Moi !

414

00:32:04,000 --> 00:32:06,083
Nos royaumes seront les suivants.

415

00:32:08,500 --> 00:32:10,416
Nous n'attaquerons que Cintra,

416

00:32:10,500 --> 00:32:12,458
personne d'autre.

417

00:32:13,916 --> 00:32:14,916
À Nilfgaard,

418

00:32:15,000 --> 00:32:17,166
nous avons eu des dirigeants corrompus.

419

00:32:17,500 --> 00:32:20,000
Avec notre nouveau chef, l'empereur Emhyr,

420

00:32:20,250 --> 00:32:21,375
nous avons changé.

421

00:32:21,958 --> 00:32:24,833
Nous faisons du commerce
et finançons la recherche.

422

00:32:24,916 --> 00:32:26,583
Nous démolissons les murs

423

00:32:26,666 --> 00:32:29,750
alors que la reine Calanthe
en dresse de nouveaux.

424

00:32:29,833 --> 00:32:32,875
Je ne suis pas là pour défendre Cintra.

425

00:32:33,833 --> 00:32:36,208
Mais je défendrai notre mode de vie.

426

00:32:36,916 --> 00:32:39,166
La Confrérie, les académies,

427

00:32:39,250 --> 00:32:42,666
l'ordre qu'on a établi au fil des siècles.

428

00:32:42,750 --> 00:32:45,125
Nilfgaard a tout rejeté, Fringilla.

429

00:32:45,208 --> 00:32:47,291
C'est faux, on l'a modifié.

430

00:32:47,583 --> 00:32:49,708
Nous venons d'Aretuza et de Ban Ard.

431

00:32:49,791 --> 00:32:53,666
Nous avons pris un chemin différent
guidé par la Flamme blanche.

432

00:32:54,208 --> 00:32:56,208
Nous sommes cousins, pas ennemis.

433

00:32:56,291 --> 00:32:58,416
Vos mages sont réduits en esclavage !

434

00:32:58,500 --> 00:32:59,833
Lors de leur formation.

435

00:32:59,916 --> 00:33:01,208
Comme des soldats.

436

00:33:01,291 --> 00:33:03,041
Nous croyons au sacrifice partagé.

437

00:33:03,125 --> 00:33:07,166
Et à la magie interdite :
démonologie, nécromancie, magie du feu !

438

00:33:07,250 --> 00:33:10,875
C'est ici qu'on nous apprend
à craindre la magie noire.

439

00:33:10,958 --> 00:33:13,791
Il n'y a pas de magie noire ou blanche.

440

00:33:14,500 --> 00:33:17,041
Rien dans ce monde n'est aussi simple.

441

00:33:18,750 --> 00:33:21,541
Vous nous accusez
de détruire le Continent.

442

00:33:22,416 --> 00:33:24,875
Mais en prenant Cintra,

443

00:33:24,958 --> 00:33:26,833
nous pouvons le sauver.

444

00:33:28,583 --> 00:33:30,291
Si vous ne prenez pas parti,

445

00:33:30,583 --> 00:33:32,875
restez en dehors de notre chemin.

446

00:33:36,916 --> 00:33:39,291
Cessez ce débat rasant !

447

00:33:39,375 --> 00:33:41,000
Cintra est une cause perdue.

448

00:33:41,083 --> 00:33:42,583
On récolte ce que l'on sème.

449

00:33:42,666 --> 00:33:44,416
- Votons !
- Oui, votons.

450

00:33:44,500 --> 00:33:45,583

Voter ?

451

00:33:46,208 --> 00:33:49,791
Vous installez votre nièce à Nilfgaard,
et vous imposez un vote.

452

00:33:49,875 --> 00:33:53,916
Pour être honnête,
je dois remercier Yennefer de Vengerberg.

453

00:33:55,291 --> 00:33:58,125
Si elle avait pris ce poste,
je ne serais pas là.

454

00:33:58,208 --> 00:33:59,416
Nilfgaard non plus.

455

00:33:59,500 --> 00:34:01,625
Si Yennefer était allée à Nilfgaard,

456

00:34:01,708 --> 00:34:04,625
ce serait resté un trou perdu, avec elle.

457

00:34:06,750 --> 00:34:08,000
Vous avez raison.

458

00:34:08,916 --> 00:34:12,708
À la place, je suis allée dans un royaume
pour ne rien faire,

459

00:34:12,791 --> 00:34:14,500
comme vous nous l'avez appris.

460

00:34:14,875 --> 00:34:17,833
J'ai aidé meurtriers et violeurs
à rester sur le trône.

461

00:34:18,583 --> 00:34:21,416
- Il est temps de changer les choses.
- Tais-toi.

462

00:34:21,500 --> 00:34:22,625

Tu ne votes pas.

463

00:34:22,708 --> 00:34:24,375
Je ferais tout brûler.

464

00:34:24,458 --> 00:34:26,916
Elle l'a dit !

465

00:34:27,000 --> 00:34:28,125
C'est vrai,

466

00:34:28,208 --> 00:34:31,291
Cintra a choisi de nous tourner le dos.

467

00:34:32,708 --> 00:34:35,208
C'est un peuple fier,
intelligent, difficile.

468

00:34:36,083 --> 00:34:38,000
Mais je parierais

469

00:34:39,041 --> 00:34:40,083
qu'ils ont peur.

470

00:34:41,416 --> 00:34:44,500
On les voit comme une cause perdue
depuis des années.

471

00:34:44,833 --> 00:34:47,166
Mais nous n'avons plus fait d'efforts.

472

00:34:47,833 --> 00:34:49,333
Il est temps

473

00:34:49,791 --> 00:34:53,166
de risquer non seulement nos vies,
mais aussi notre fierté

474

00:34:53,250 --> 00:34:54,916
pour essayer à nouveau.

475

00:35:06,083 --> 00:35:07,208
Je vous en prie.

476

00:35:08,250 --> 00:35:09,666
Qui est d'accord

477

00:35:10,291 --> 00:35:13,541
pour laisser le royaume de Cintra
poursuivre sa fière tradition

478

00:35:13,625 --> 00:35:15,541
de se débrouiller seul ?

479

00:35:32,708 --> 00:35:33,750
Voilà.

480

00:35:37,625 --> 00:35:40,916
Tu détestes cet endroit,
mais les filles en ont besoin.

481

00:35:41,708 --> 00:35:45,208
On leur apprend à contrôler
le Chaos qui les ronge.

482

00:35:47,291 --> 00:35:49,291
Tu avais raison. À Rinde.

483

00:35:51,083 --> 00:35:52,875
Aretuza est tout ce que j'ai.

484

00:35:55,541 --> 00:35:57,166
Si Nilfgaard gagne...

485

00:36:05,958 --> 00:36:09,375
Vilgefortz, moi et d'autres
allons nous battre.

486

00:36:11,000 --> 00:36:12,083
Aide-nous.

487

00:36:12,500 --> 00:36:14,375
Vous n'avez rien écouté ?

488

00:36:15,750 --> 00:36:17,541
Pourquoi protégerais-je cela ?

489

00:36:18,541 --> 00:36:22,583
Si ce n'est pas pour la Confrérie,
fais-le pour moi.

490

00:36:25,125 --> 00:36:26,000
S'il te plaît.

491

00:36:36,000 --> 00:36:37,958
Avez-vous déjà utilisé ce mot ?

492

00:36:41,375 --> 00:36:44,666
Les Nilfgaardiens vont franchir
les portes du château.

493

00:36:47,125 --> 00:36:48,125
C'est fait.

494

00:36:48,708 --> 00:36:49,750
Et maintenant ?

495

00:36:50,166 --> 00:36:51,291
Que faire ?

496

00:37:26,625 --> 00:37:27,666
Le sorceleur...

497

00:37:33,166 --> 00:37:34,875
Je ne l'ai pas laissé partir.

498

00:37:36,666 --> 00:37:38,166
Je sais ce que j'ai fait.

499

00:37:41,000 --> 00:37:42,416
Il est à la porterie.

500

00:37:48,375 --> 00:37:49,916
Si je peux l'amener ici,

501

00:37:50,666 --> 00:37:51,666
à Ciri...

502

00:37:53,041 --> 00:37:55,875
le destin pourrait nous être favorable.

503

00:38:00,833 --> 00:38:01,666
Danek.

504

00:38:04,666 --> 00:38:05,666
C'est l'heure.

505

00:38:12,000 --> 00:38:13,458
Mais où allez-vous ?

506

00:38:22,583 --> 00:38:23,500
Geralt !

507

00:38:45,166 --> 00:38:46,041
Votre Majesté.

508

00:38:50,708 --> 00:38:51,708
Il est parti.

509

00:38:52,583 --> 00:38:54,041
Il s'est échappé.

510

00:38:55,916 --> 00:38:57,375
S'il est encore vivant,

511

00:38:58,166 --> 00:39:00,125
tout n'est pas perdu pour elle.

512

00:39:01,875 --> 00:39:03,541
- Qu'y a-t-il ?
- Lazlo,

513

00:39:03,625 --> 00:39:04,875
apporte sa cape.

514

00:39:06,750 --> 00:39:08,250
Quoi ? Non.

515

00:39:09,750 --> 00:39:11,916
Sois courageuse. Promets-le-moi.

516

00:39:12,375 --> 00:39:14,458
Tu es le Lionceau de Cintra.

517

00:39:14,541 --> 00:39:17,125
- Un grand destin t'attend.
- Pas sans toi.

518

00:39:17,208 --> 00:39:19,708
- Partons, Votre Altesse.
- Non !

519

00:39:26,166 --> 00:39:27,041
Pars.

520

00:39:28,958 --> 00:39:30,458
Le monde en dépend.

521

00:39:35,458 --> 00:39:36,666
Je t'aime.

522

00:39:40,791 --> 00:39:43,125
Trouve Geralt de Riv.

523

00:39:44,875 --> 00:39:46,583
Il est ta destinée.

524

00:39:49,291 --> 00:39:50,791
Nous devons partir.

525

00:40:54,458 --> 00:40:55,458
Princesse, par ici.

526

00:41:15,833 --> 00:41:18,333
Dis-moi ce que je veux savoir
et tu vivras.

527
00:41:21,666 --> 00:41:23,250
Je suis déjà sauvé.

528
00:41:39,541 --> 00:41:40,708
Où est Cirilla ?

529
00:41:42,250 --> 00:41:44,875
Il ne reste personne.

530
00:41:47,541 --> 00:41:49,041
Nous naîtreons de nouveau.

531
00:41:49,666 --> 00:41:50,875
Qu'il en soit ainsi.

532
00:41:51,208 --> 00:41:52,416
Scrutez les signes.

533
00:41:52,500 --> 00:41:54,666
Ces signes, je vous le dis...

534
00:42:10,041 --> 00:42:12,166
J'aurais plutôt dû acheter à manger.

535
00:42:14,000 --> 00:42:15,166
Tu as raison, Clop.

536
00:42:16,041 --> 00:42:17,208
Ou es-tu Clip ?

537
00:42:19,833 --> 00:42:22,416
Je suis folle de parler à un cheval.

538
00:43:01,125 --> 00:43:02,166
Tout va bien.

539
00:43:04,750 --> 00:43:06,250
Ça va. On est de Cintra.

540

00:43:08,375 --> 00:43:09,250
Anton !

541
00:43:10,291 --> 00:43:12,250
Tu es sain est sauf !

542
00:43:12,333 --> 00:43:14,291
Je t'avais dit que c'était elle.

543
00:43:17,250 --> 00:43:18,333
Que faites-vous ?

544
00:43:19,833 --> 00:43:21,083
Arrêtez !

545
00:43:21,166 --> 00:43:22,791
Anton. Arrête !

546
00:43:22,875 --> 00:43:25,250
Tu n'as plus d'ordres à nous donner.

547
00:43:25,333 --> 00:43:27,875
Il paraît que Nilfgaard te cherche.

548
00:43:29,083 --> 00:43:31,375
Ils sont prêts à payer une fortune.

549
00:43:32,041 --> 00:43:33,833
Désolée de ce qui s'est passé.

550
00:43:35,333 --> 00:43:37,291
Désolée si ta famille a souffert.

551
00:43:39,875 --> 00:43:41,625
On jouait aux osselets.

552
00:43:42,208 --> 00:43:44,041
Tu n'es pas comme ça.

553
00:43:45,333 --> 00:43:46,458
Tu ne sais rien !

554

00:43:47,791 --> 00:43:50,833
Tu te croyais meilleure,
mais on te laissait gagner.

555

00:43:50,916 --> 00:43:54,500
Tu n'avais rien de spécial,
à part la couronne sur ta tête.

556

00:44:16,333 --> 00:44:18,083
En vérité, je vous le dis,

557

00:44:18,166 --> 00:44:21,083
voici venir l'ère de l'épée
et de la hache,

558

00:44:21,166 --> 00:44:22,916
l'ère de la terrible tourmente.

559

00:44:23,375 --> 00:44:26,708
Voici venir le Temps du Froid blanc
et de la Lumière blanche,

560

00:44:27,708 --> 00:44:30,750
le Temps de la Folie et du Mépris.

N SERIES



THE WITCHER

This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.